

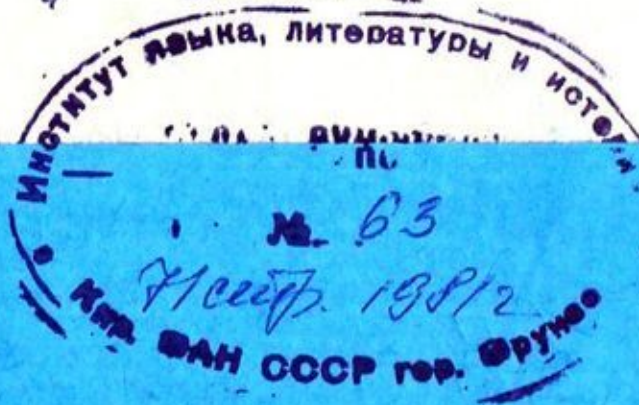
К. Тыннестанов

по воинам Салмелба

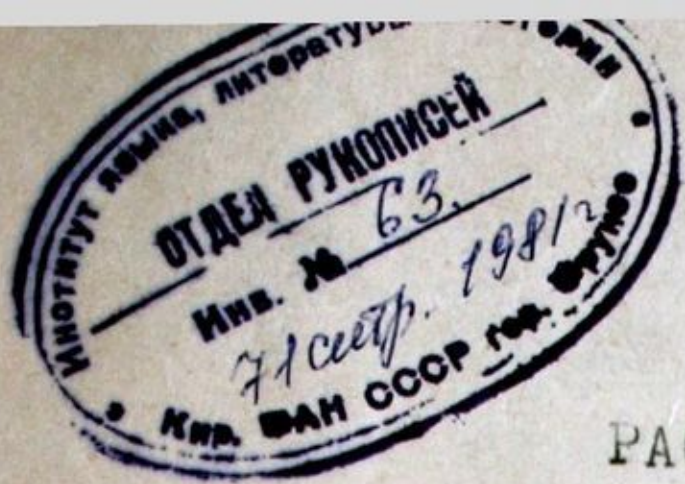
Рассказ Амманбеца

жизни из «Великого  
похода»

жизни «Манаха»







Космогонный

- 1 -

Перевод - Тыныстанова.

РАССКАЗ А Л М А М Б Е Т А.

- Затем храбрый Манас,  
Обернувшись к востоку  
И переставив подзорную трубу свою, 1/  
Выправившись, бросил взгляд.
5. Как леопард, как тигр, как лев,  
Припав к вершине черного камня,  
Вперил туда свой взор,  
И как мираж подвигающиеся  
Увидел углы Бейджина; 2/
10. Увидел с высокими башнями  
Железные крепости Бейджина;  
Увидел ишащих как муравьи  
Жителей Бейджина;  
Идущие на протяжении всего миража
15. Златовратые дворцы  
Увидел в Бейджине.  
Кованных золотыми подковами,  
Загузданных алмазными уздечками,  
Накрытых шелковыми попонами,
20. Увидел иноходцев в Бейджине.  
Выше земли на сорок аршин,  
В-глубь земли на сорок аршин -  
Увидел темницы Бейджина.



Гурбина Уолетгарцианна  
Стас

1/ ст. 3 В подлиннике речь о бинокле /дюрбе/

2/ ст. 9 Бейджин - Пекин.



Просторно шитые

25. Увидел халаты Бейджина.

Бурлящую как море - океан

Увидел толпу в Бейджине;

Мало кому из людей известные

Увидел чудеса в Бейджине.

Вдоль простирающийся Кара-кир

Увидел хребет Бейджина.

Везде бесчисленные как песок

Увидел народы Бейджина.

Пестрые обрывы, красные пески -

35. Увидел дороги Бейджина.

Где кружились огромные грифы

Увидел вершины гор Бейджина.

Не вмещающую толпу китайцев

Увидел землю Бейджина.

40. Не достигнутые волнами потопа

Увидел поселения Бейджина.

Блестящие как зеркало

Увидел поля Бейджина.

Вечно окутанный завесами дыма

45. Увидел город Бейджина

Не охватываемое взором

Увидел все в крепком Бейджине. *все города Бейджина*

*обычные* С одинаково у всех крошечными ножками

Увидел жен Бейджина.

50. В одни шелка одетых

Увидел знатных Бейджина.



- Одинаково кареоних 3/  
Увидел девушек Вейджина.
- Увидел девушек, взволновался  
55. И воскликнул: " встаньте, бойцы," *Хорошо*  
И решил поднять бучу.  
" Мой Алмамбет, Чубак, Мой Сырған!  
Когда долго лежишь, ведь устанут бока!  
Чуть закрыть глаза, можно ведь выспаться!  
60. Разве здесь обширные сады,  
Как в Кенколе, где есть время, раскинувшись  
Спать мертвым сном!  
Разве время здесь, как в Талассе  
В саду среди полей  
65. Безмятежно спать!  
Златокопый, кистепоясный,  
Азиэ-хана единственный сын,  
Сейчас же ступай ко мне!  
Видел я укрепленные хребты,  
70. Видел я народ, отличный от всех людей.  
Отличных от всех людей видел я исполинов.  
Без коней, без мулов,  
Видел я бурлящую толпу пеших; *Несторы Абулман?*  
Трудную дорогу вдоль склона видел я.  
75. Безчисленные, как муравьи,  
Видел я грозные отряды. *Войска*  
Не уклоняйся, открой тайну;  
Чудеса видел я, Алмамбет!
- 

3/ ст. 52. "Кареоних",  
" с глазами, как у верблюженки" /"ботокоз"/

\* *Хорошо - Байкы*



Не уклоняйся, расскажи правду".

80. Азиз-хана сын Алмамбет,

Позванивая секирой,

Сносив взгляд на Манаса,

Подшел величественным шагом,

И свободнл стал перед ним.

85. Ваш туйгун <sup>4/</sup> Ваша гиена, Алмамбет,

Сразу начал свой рассказ.

Храбрый Манас, как же мог я не видеть Бейджина?

Как же мог я не знать Бейджина?

Большой Бейджин, который видно, -

90. Земля, где я снимал и стирал свои рубашки,

Где меня родила моя мать,

Где резали и завязывали мне пуп.

Видимая мне земля, - это Большой Бейджин,

Где я был маленьким и вырос,

95. Где изо дня в день преуспевали мои дела.

Вот, в дали, где мираж высится углами,

Где поднимаются острия их, - *профизия как исе*

*земля нахлыла*  
} Это - Малый Бейджин,

Это - народ, у которого тюмени 5/ воинов.

100. Это - та земля,

Где была мною похоронена моя мать

Под шестью ханами, наколотыми на пики с флагами, 6/

4/ ст. 85. "Туйгун" - Особенно ценимый соколиными охотниками  
белый ястреб.

5/ ст. 99 Тюмень - десять тысяч.

6/ ст. 102. Т. е. Алмамбет воткнул на пики враждебных ханов  
и под ними похоронил свою мать.